

Fragebogen zur Prüfung des Duldungsanspruchs

Questionnaire for checking entitlement of a short-term residence permit

Familienname <i>Last name</i>	
Vorname <i>First name</i>	
Geschlecht <i>Sex</i>	
Geb.-dat. <i>Date of birth</i>	
Geb.-ort <i>Place of birth</i>	
Nationalität <i>Nationality</i>	
Familienstand <i>marital status</i>	
Vorlage von Originaldokumenten <i>Submission of original documents</i>	<p>Ich besitze / I own</p> <p><input type="checkbox"/> einen gültigen Reisepass / A valid passport</p> <p><input type="checkbox"/> keinen gültigen Reisepass / No valid passport</p> <p><input type="checkbox"/> sonstige ID-klärende Dokumente (z. B. ID-Card, Geburtsurkunde) <i>Other ID-documents (e. g. ID-Card, birth certificate)</i></p> <p><input type="checkbox"/> keinerlei ID-klärenden Dokumente/ No ID-documents at all</p> <p><input type="checkbox"/> Ich werde einen Reisepass bei der Botschaft beantragen und hierüber einen Nachweis bis spätestens [_____] vorlegen. <i>I will apply for a passport at the embassy and will provide a proof of this until [_____]</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ich werde keine eigenständigen Anstrengungen unternehmen, Reisedokumente zu erlangen und vorzulegen. <i>I will not make any efforts to obtain and present travel documents</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ich werde keine eigenständigen Anstrengungen unternehmen, ID-klärende Dokumente zu beantragen/vorzulegen. <i>I will not make any efforts to obtain and present identity clarifying documents.</i></p>
Haben Sie Kinder im Bundesgebiet? Wie ist deren Aufenthaltsstatus? <i>Do you have children in Germany?</i> <i>What is their residence status?</i>	<p><input type="checkbox"/> Ja / Yes</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / No</p>
Haben Sie Gesundheitliche Probleme? Falls ja, welche? <i>Do you have health issues? If yes, which one?</i>	<p><input type="checkbox"/> Ja / Yes</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / No</p>
Wurden Sie bereits wegen einer im Bundesgebiet begangenen Straftat rechtskräftig verurteilt? <i>Have you ever been convicted of a crime committed in Germany?</i>	<p><input type="checkbox"/> Ja / Yes</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / No</p>
Wird gegen Sie wegen einer im Bundesgebiet begangenen Straftat ermittelt? <i>Are you under investigation for a criminal offence?</i>	<p><input type="checkbox"/> Ja / Yes</p> <p><input type="checkbox"/> Nein / No</p>

<p>Rückführung ausreisepflichtiger Staatsangehöriger <i>Repatriation of citizens required to leave the country</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Ich werde freiwillig aus dem Bundesgebiet ausreisen <i>I Will leave Germany voluntarily</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ich werde das Bundesgebiet nicht freiwillig verlassen <i>I Will not leave Germany voluntarily</i></p>
<p>Begründung <i>Reason</i></p>	

Hinweis *Notice*

Zur Feststellung, ob Ihnen eine Duldung erteilt werden kann, ist es erforderlich, dass Sie die Fragen im oben stehenden Fragebogen vollständig und wahrheitsgemäß beantworten. Wenn Sie unrichtige oder unvollständige Angaben machen, verhindern Sie eine Identifizierung Ihrer Person durch die zuständige Heimatbehörde. Dies stellt ein tatsächliches Abschiebehindernis dar, so dass Ihnen gemäß §60a Abs. 2 i. V. m. Abs. 4 AufenthG eine Bescheinigung über die Aussetzung der Abschiebung (Duldung) ausgestellt werden muss.

To establish if a short-term residence permit can be given to you, it is essential that you fill in the attached questionnaire correctly and truthfully. Giving wrong or incomplete information will prevent correct identification of you by the responsible authorities in your home country and will therefor cause an actual deportation hindrance, so that in accordance with §60a section 2 in connection with section 4 of residence permit, a certificate of suspension of deportation (condoning) must be issued to you.

Unrichtige oder unvollständige Angaben zur Erlangung einer Duldung sind strafbar und werden mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bestraft (§ 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG).

Giving wrong or incomplete information to obtain a short-term residence permit is an offense, and will be punished with imprisonment for up to three years or a fine (§95 section 2 No.2 residence-permit)

Der Aufenthalt im Bundesgebiet ohne erforderlichen Pass oder Passersatz ist strafbar und wird mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft (§ 95 Abs. 1 Nr. 1 AufenthG).

Staying in the Federal Republic of Germany without a required passport or a passport replacement is an offense and will be punished with imprisonment for up to one year or a fine (§95 section 1 No.1 residence-permit)

Kommen Sie Ihren Mitwirkungspflichten nicht nach, wird Ihnen eine Duldung nach § 60b AufenthG ausgestellt. Das hat zur Folge, dass Ihnen kraft Gesetzes keine Beschäftigungserlaubnis erteilt werden darf. Die Zeiten, in denen Ihnen eine Duldung nach § 60b AufenthG erteilt wurde, bleiben bei der Anrechnung von Zeiten, die Sie zum Erwerb eines Aufenthaltstitels benötigen, unberücksichtigt.

If you do not fulfill your obligation to cooperate, you will be issued with a certificate of suspension of deportation (condoning) according to § 60b of residence permit. As a result, by law, you are not allowed to be granted an employment permit. The times in which you were granted a certificate of suspension of deportation in accordance with § 60b of residence permit are not taken into account if you try to obtain a residence permit.

Sie sind gegenüber der Ausländerbehörde darlegungs- und beweispflichtig, dass Sie Ihre Mitwirkungspflichten erfüllen. Sie sollten alle Termine bei Botschaften/Konsulaten durch eine Bestätigung mit Datum und Stempel nachweisen können. Sie müssen auch nachweisen, dass Sie sich mit Nachdruck um Vorsprachetermine bemüht und diese termingerecht wahrgenommen haben.

You are required to provide evidence to the immigration authorities that you are fulfilling your obligations to cooperate. You should be able to prove all appointments at embassies/consulates with a confirmation with date and stamp. You also have to prove that you made every effort to arrange and make an appointment on time.

Ich versichere, die vorstehenden Angaben wahrheitsgetreu gemacht und die o. g. Hinweise verstanden zu haben.
I herewith declare that I have understood the above notice and answered the questions to the best of my knowledge.

Ort, Datum: _____

Unterschrift Antragsteller: _____